Instruction Manual 1

OMRON

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

M2 Basic (HEM-7121J-E)
X2 Basic (HEM-7121J-EO)

Read Instruction manual (1) and (2) before use.

FR Lire le mode d'emploi (1) et (2) avant l'utilisation.
DE Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung (1) und (2).
IT Leggere il manuale di istruzioni (1) e (2) prima dell'uso.
ES Lea el manual de instrucciones (1) y (2) antes del uso.
NL Lees de gebruiksaanwijzing (1) en (2) voor gebruik.
DA Læs brugervejledningen (1) og (2) før brug.
PL Przed rozpoczęciem korzystania z ciśnieniomierza należy przeczytać instrukcję obsługi (1) i (2).
SV Läs bruksanvisning (1) och (2) före användning.
AR اقرأ دليل الإرشادات (1) و(2) قبل الاستخدام.

CE 0197

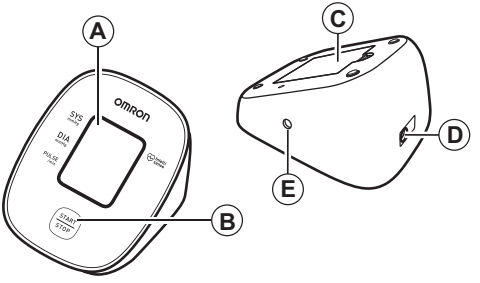
All for Healthcare

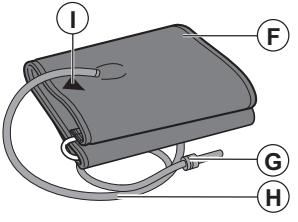
EN
FR
DE
IT
ES
NL
DA
PL
SV
AR
Symbols

Symboles / Symbole / Simboli / Símbolos / Symbolen / Symboler / Symbole / الرمز / Symboler

Overview

FR Présentation générale
DE Überblick
IT Presentazione del prodotto
ES Descripción general
NL Overzicht
DA Oversigt
PL Przegląd
SV Översikt
AR نظرة عامة





A	**Display** **FR** Affichage **DE** Display **IT** Display **ES** Pantalla **NL** Weergave **DA** Display **PL** Wyświetlacz **SV** Bildskärm **AR** الشاشة
B	**[START/STOP] button** **FR** Bouton [START/STOP] **DE** [START/STOP]-Taste **IT** Pulsante [START/STOP] **ES** Botón [START/STOP] **NL** Knop [START/STOP] **DA** [START/STOP]-knap **PL** Przycisk [START/STOP] **SV** [START/STOP]-knapp **AR** زرّ [START/STOP] (فاقيّ/بنب)
C	**Battery compartment** **FR** Compartiment des piles **DE** Batteriefach **IT** Alloggiamento batterie **ES** Compartimento de las pilas **NL** Batterijvak **DA** Batterikammer **PL** Komora baterii **SV** Batterifack **AR** حجيرة البطاريات
D	**AC adapter jack** **FR** Prise pour l'adaptateur secteur **DE** Netzteilanschluss **IT** Presa per alimentatore CA **ES** Toma del adaptador de CA **NL** Netadapteraansluiting **DA** Stik til AC-adapter **PL** Gniazdko zasilacza **SV** Nätadapterjack **AR** مقبس مهايئ التيار المتردد

E	**Air jack** **FR** Prise à air **DE** Luftschlauchbuchse **IT** Presa per il tubo dell'aria **ES** Toma de aire **NL** Luchtslangaansluiting **DA** Udtag **PL** Przyłącze powietrza **SV** Luftingång **AR** مقبس خرطوم الهواء
F	**Arm cuff** **FR** Brassard **DE** Manschette **IT** Bracciale **ES** Manguito **NL** Armmanchet **DA** Armmanchet **PL** Mankiet **SV** Manschett **AR** الشريط الضاغط للذراع
G	**Air plug** **FR** Prise de gonflage **DE** Luftschlauchstecker **IT** Attacco del tubo dell'aria **ES** Conector para tubo de aire **NL** Plug van de luchtslang **DA** Luftstik **PL** Wtyczka przewodu powietrza **SV** Luftkontakt **AR** قابس خرطوم الهواء
H	**Air tube** **FR** Tuyau à air **DE** Luftschlauch **IT** Tubo dell'aria **ES** Tubo de aire **NL** Luchtslang **DA** Luftslange **PL** Przewód powietrza **SV** Luftslang **AR** خرطوم الهواء
I	**Marker** **FR** Marque **DE** Markierung **IT** Contrassegno **ES** Marcador **NL** Markering **DA** Mærke **PL** Znacznik **SV** Markör **AR** علامة التحديد

NL

1. Inleiding

Bedankt voor de aankoop van de OMRON automatische bovenarmbloeddrukmeter. Deze bloeddrukmeter maakt gebruik van oscillometrische bloeddrukmeting. Dit betekent dat deze meter de beweging van uw bloed door uw arteria brachialis (bovenarmslagader) detecteert en de bewegingen converteert naar een digitale meting.

1.1 Veiligheidsinstructies

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie over de automatische bovenarmbloeddrukmeter van OMRON. Om de veilige en juiste werking van deze meter te garanderen, verzoeken wij u deze aanwijzingen te LEZEN en te BEGRIJPEN. **Wanneer u deze instructies niet begrijpt of als u vragen heeft, raadpleeg dan uw OMRON-winkel of -distributeur alvorens u probeert deze meter te gebruiken. Raadpleeg uw arts voor specifieke informatie over uw eigen bloeddruk.**

1.2 Beoogd gebruik

Dit apparaat is een digitale meter, die is bedoeld voor het meten van de bloeddruk en hartslag bij volwassen patiënten. Het apparaat detecteert het optreden van onregelmatige hartslagen tijdens de meting en geeft een waarschuwingssignaal bij meetwaarden. Dit apparaat is hoofdzakelijk bedoeld voor algemeen huishoudelijk gebruik.

1.3 Ontvangst en inspectie

Haal de meter uit de verpakking en controleer deze op schade. Als de meter is beschadigd, GEBRUIK DEZE DAN NIET en raadpleeg uw OMRON-winkel of distributeur.

2. Belangrijke veiligheidsinformatie

Lees de belangrijke veiligheidsinformatie in deze gebruiksaanwijzing voordat u deze meter gaat gebruiken. Houd u zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing voor uw eigen veiligheid.
Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. RAADPLEEG UW ARTS voor specifieke informatie over uw eigen bloeddruk.

⚠ 2.1 Waarschuwing

Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, wanneer deze niet vermeden wordt, kan leiden tot de dood of tot ernstig letsel.

- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET bij baby's, peuters, kinderen of personen die niet in staat zijn hun toestemming daarvoor te verlenen.
- Pas NOOIT medicatie aan op basis van metingen van deze bloeddrukmeter. Neem medicatie zoals voorgeschreven door uw arts. ALLEEN een arts is gekwalificeerd voor een diagnose en behandeling van hoge bloeddruk.
- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET als de arm is verwond of onder medische behandeling is.
- Breng de armmanchet NIET aan rond de arm wanneer er een intraveneus infuus of een bloedtransfusie wordt uitgevoerd.
- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET in ruimten met hoogfrequente chirurgische apparatuur (HF), MRI-apparatuur (Magnetic Resonance Imaging, oftewel beeldvorming door magnetische resonantie) of CT-scanners (Computerized Tomography, oftewel computertomografie). Dit kan een onjuiste werking van de bloeddrukmeter en/of een onnauwkeurig meetresultaat tot gevolg hebben.
- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET in zuurstofrijke omgevingen of in de nabijheid van ontvlambaar gas.
- Raadpleeg uw arts voordat u deze bloeddrukmeter gebruikt als u lijdt aan algemene ritmestoringen, zoals atriale of ventriculaire extrasystolen of atriale fibrillatie, arteriële sclerose, slechte doorbloeding, diabetes, zwangerschap, pre-eclampsie of nierziekten. LET OP dat elk van deze aandoeningen, naast de bewegingen, trillingen of rillingen van de patiënt, de meetresultaten kunnen beïnvloeden.
- Stel NOOIT zelf een diagnose of begin NOOIT zelf een behandeling op basis van uw metingen. Raadpleeg ALTIJD uw arts.
- Houd de luchtslang en de kabel van de netadapter uit de buurt van baby's, peuters en kinderen om verwurging te voorkomen.
- Dit product bevat kleine onderdelen die bij inslikken verstikkingsgevaar kunnen opleveren voor baby's, peuters en kinderen.

Behandeling en gebruik van de netadapter (optioneel accessoire)

- Gebruik de netadapter NIET als deze bloeddrukmeter of de kabel van de netadapter beschadigd is. Als deze bloeddrukmeter of de kabel beschadigd is, schakel dan de stroom uit en koppel de netadapter onmiddellijk los.
- Steek de stekker van de netadapter in een geschikt stopcontact. NIET gebruiken in een meervoudig stopcontact.
- Steek de netadapter NOOIT met natte handen in het stopcontact en trek deze er ook NOOIT met natte handen uit.
- Haal de netadapter NIET uit elkaar en probeer deze NIET zelf te repareren.

Hantering en gebruik van batterijen

- Bewaar de batterijen op plekken buiten het bereik van baby's, peuters en kinderen.

⚠ 2.2 Let op

Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, wanneer deze niet vermeden wordt, kan leiden tot licht tot matig letsel bij de gebruiker of patiënt of tot schade aan de apparatuur of aan andere eigendommen.

- Gebruik deze bloeddrukmeter niet meer en raadpleeg uw arts als u last krijgt van huidirritatie of ongemak.
- Raadpleeg uw arts voordat u deze bloeddrukmeter gaat gebruiken op een arm waar een intraveneuze toegang of behandeling of een arterioveneuze shunt (A-V) aanwezig is, omdat dit een tijdelijke verstoring van de bloeddoorstroming kan veroorzaken en kan leiden tot letsel.
- Raadpleeg uw arts voordat u deze bloeddrukmeter gebruikt als bij u een mastectomie is uitgevoerd.
- Raadpleeg uw arts voordat u deze bloeddrukmeter gebruikt als u last hebt van ernstige problemen met de doorstroming van het bloed of aan bloedaandoeningen lijdt, aangezien het opblazen van de manchet tot kneuzingen kan leiden.
- Voer NIET vaker dan nodig is metingen uit omdat anders kneuzingen kunnen optreden door belemmering van de bloedcirculatie.
- Pomp de armmanchet ALLEEN op als deze is aangebracht op uw bovenarm.
- Verwijder de armmanchet als deze niet begint met ontluchten tijdens een meting.
- Gebruik deze bloeddrukmeter UITSLUITEND voor het meten van de bloeddruk.
- Zorg ervoor dat er tijdens de meting binnen een bereik van 30 cm van deze bloeddrukmeter geen mobiel apparaat aanwezig is of een ander elektrisch apparaat dat elektromagnetische velden afgeeft. Dit kan een onjuiste werking van de bloeddrukmeter en/of een onnauwkeurig meetresultaat tot gevolg hebben.
- Haal deze bloeddrukmeter of andere onderdelen hiervan NIET uit elkaar en probeer deze NIET zelf te repareren. Dit kan een onnauwkeurig meetresultaat tot gevolg hebben.
- Gebruik de bloeddrukmeter NIET op een locatie die vochtig is of waar het risico bestaat dat er water op deze bloeddrukmeter spat. Anders kan deze bloeddrukmeter beschadigd raken.
- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET in een bewegend voertuig, zoals in een auto of in een vliegtuig.
- Laat deze bloeddrukmeter NIET vallen en stel deze niet bloot aan sterke schokken of trillingen.
- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET op plaatsen met hoge of lage luchtvochtigheid of hoge of lage temperaturen. Zie paragraaf 6.
- Houd tijdens de meting de arm in de gaten om er zeker van te zijn dat de bloeddrukmeter geen langdurige belemmering van de bloedcirculatie veroorzaakt.
- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET in omgevingen met intensief gebruik zoals medische klinieken of huisartsenpraktijken.
- Gebruik de meter NIET tegelijk met andere medische elektrische (ME) apparatuur. Dit kan een onjuiste werking en/of een onnauwkeurig meetresultaat tot gevolg hebben.
- Vermijd het nemen van een bad, het drinken van alcohol of cafeïne, roken, lichamelijke inspanning en eten gedurende ten minste 30 minuten voordat u een meting verricht.
- Rust minimaal 5 minuten uit voordat u een meting verricht.
- Verwijder strakke of dikke kleding van uw arm bij het uitvoeren van een meting.
- Blijf stilzitten en praat NIET tijdens een meting.
- Gebruik de armmanchet ALLEEN bij personen wiens armomtrek binnen het gespecificeerde bereik van de manchet valt.

- Zorg dat deze bloeddrukmeter op kamertemperatuur geacclimatiseerd is voordat u een meting gaat uitvoeren. Het uitvoeren van een meting na een grote temperatuurverandering kan leiden tot een onnauwkeurig meetresultaat. Als u de bloeddrukmeter gaat gebruiken bij temperaturen die geschikt zijn voor gebruik, nadat de bloeddrukmeter werd opgeslagen op de maximale of minimale temperatuur voor opslag, raadt OMRON u aan ongeveer 2 uur te wachten tot de bloeddrukmeter is opgewarmd of afgekoeld. Raadpleeg paragraaf 6 voor aanvullende informatie over de werkingstemperatuur en de temperatuur voor opslag/transport.
- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET nadat de levensduur ervan is verstreken. Zie paragraaf 6.
- Vouw/buig de armmanchet of de luchtslang NIET te ver door.
- Vouw de luchtslang NIET op en knel deze NIET af tijdens een meting. Dit kan letsel veroorzaken door onderbreking van de bloedstroom.
- Als u de plug van de luchtslang wilt verwijderen, trekt u aan de plastic plug bij de aansluiting van de slang en niet aan de slang zelf.
- Gebruik ALLEEN een netadapter, armmanchet, batterijen en accessoires die zijn gespecificeerd voor deze bloeddrukmeter. Het gebruik van niet-ondersteunde netadapters, armmanchetten en batterijen kan leiden tot schade en/of kan gevaarlijk zijn voor deze bloeddrukmeter.
- Gebruik UITSLUITEND de armmanchet die voor deze meter is goedgekeurd. Het gebruik van andere armmanchetten kan leiden tot onjuiste meetwaarden.
- Wanneer u de manchet oppompt tot een hogere druk dan nodig, kan dit leiden tot blauwe plekken op de arm waar de manchet is aangebracht. OPMERKING: raadpleeg het onderdeel "Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg" in paragraaf 6 van gebruiksaanwijzing (2) voor aanvullende informatie.
- Lees, wanneer u het apparaat, de gebruikte accessoires of de optionele onderdelen verwijdert, het gedeelte "Correcte verwijdering van dit product" in paragraaf 7 en volg de daar gegeven aanwijzingen.

Behandeling en gebruik van de netadapter (optioneel accessoire)

- Druk de netadapter volledig in het stopcontact.
- Zorg ervoor dat het loskoppelen van de netadapter van het stopcontact op een veilige manier gebeurt. Trek NIET aan de kabel van de netadapter.
- Tijdens het omgaan met de kabel van de netadapter:
  Beschadig de kabel niet. / Breek de kabel niet. / Knoei niet met de kabel.
  Zorg dat de kabel NIET bekneld raakt. /
  Buig of trek niet met kracht aan de kabel. / Draai de kabel niet.
  Gebruik de kabel NIET als deze is samengebracht in een bundel.
  Plaats GEEN zware voorwerpen op de kabel.
- Houd de netadapter stofvrij.
- Trek de netadapter uit het stopcontact wanneer u deze niet gebruikt.
- Trek de netadapter uit het stopcontact voordat u deze bloeddrukmeter gaat reinigen.

Hantering en gebruik van batterijen

- Plaats de batterijen NIET met de polariteit in de onjuiste positie.
- Gebruik ALLEEN 4 "AA"-alkaline- of mangaanbatterijen voor deze bloeddrukmeter. Gebruik GEEN ander type batterijen. Gebruik GEEN oude en nieuwe batterijen tegelijk. Gebruik GEEN verschillende merken batterijen tegelijk.
- Verwijder de batterijen als deze bloeddrukmeter gedurende lange tijd niet zal worden gebruikt.
- Als u batterijvloeistof in uw ogen krijgt, moet u direct spoelen met veel schoon water. Raadpleeg onmiddellijk uw arts.
- Als u batterijvloeistof op uw huid krijgt, wast u de huid direct met ruim schoon, lauwwarm water. Raadpleeg uw arts als de irritatie, het letsel of de pijn aanhoudt.
- Gebruik GEEN batterijen waarvan de uiterste gebruiksdatum is verstreken.
- Controleer van tijd tot tijd de batterijen om er zeker van te zijn dat deze naar behoren werken.

2.3 Algemene voorzorgsmaatregelen

- Als u een meting verricht op de rechterarm, moet de luchtslang zich aan de elleboogzijde bevinden. Let erop dat u met uw arm niet op de luchtslang rust.

- De bloeddruk kan verschillen tussen de rechter- en de linkerarm en dit kan leiden tot een verschillende meetwaarde. Gebruik altijd dezelfde arm voor het meten van de bloeddruk. Als de bloeddruk in beide armen substantieel verschilt, vraagt u aan uw arts welke arm u voor uw metingen moet gebruiken.
- Bij gebruik van een optionele netadapter mag u uw bloeddrukmeter niet op een locatie plaatsen waar het moeilijk is de netadapter in het stopcontact te doen en er weer uit te halen.

Hantering en gebruik van batterijen

- Afvoer en verwerking van gebruikte batterijen dient plaats te vinden in overeenstemming met de plaatselijke regelgeving.
- De meegeleverde batterijen hebben mogelijk een kortere levensduur dan nieuwe batterijen.

Vergeet niet een overzicht bij te houden van uw bloeddruk- en hartslagmetingen voor uw arts. Een enkele meting is geen accurate indicatie van uw werkelijke bloeddruk.
Gebruik het dagboek voor bloeddrukmetingen om verschillende metingen over een bepaalde tijdsperiode bij te houden. Ga naar www.omron-healthcare.com om de pdf-bestanden van het dagboek te downloaden.

3. Foutmeldingen en problemen oplossen

Indien tijdens de meting een van de onderstaande problemen optreedt, controleer dan eerst of er geen ander elektrisch apparaat aanwezig is binnen een bereik van 30 cm. Als het probleem aanhoudt, raadpleeg dan de tabel hieronder.

Weergave/probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
E1 verschijnt of de armmanchet pompt niet op.	De knop [START/STOP] werd ingedrukt terwijl de armmanchet niet aangebracht is.	Druk nogmaals op de knop [START/STOP] om de meter uit te schakelen. Nadat de plug stevig is ingevoerd en de armmanchet juist is aangebracht, drukt u op de knop [START/STOP].
	De plug is niet volledig ingebracht in de bloeddrukmeter.	Druk de plug stevig in de luchtslang.
	De armmanchet is niet juist aangebracht.	Breng de armmanchet op de juiste wijze aan en voer nog een meting uit. Zie paragraaf 4 van de gebruiksaanwijzing (2).
	Er lekt lucht uit de armmanchet.	Vervang de armmanchet door een nieuwe. Zie paragraaf 9 van de gebruiksaanwijzing (2).
E2 verschijnt of een meting kan niet worden voltooid nadat de armmanchet is opgepompt.	U beweegt of praat tijdens een meting en de armmanchet wordt niet voldoende opgepompt.	Zit stil en praat niet tijdens een meting. Als "E2" herhaaldelijk verschijnt, moet u de armmanchet handmatig oppompen tot de systolische druk 30 tot 40 mmHg boven uw vorige meetwaarden is. Zie paragraaf 6 van de gebruiksaanwijzing (2).
	Omdat de systolische druk hoger is dan 210 mmHg, kan er geen meting worden uitgevoerd.	
E3 verschijnt	De armmanchet is harder opgepompt dan de maximaal toegestane druk.	Raak de armmanchet niet aan en/of buig de luchtslang niet tijdens een meting. Zie paragraaf 6 van de gebruiksaanwijzing (2) als de armmanchet handmatig wordt opgepompt.
E4 verschijnt	U beweegt of praat tijdens een meting. Trillingen verstoren een meting.	Zit stil en praat niet tijdens een meting.
E5 verschijnt	De hartslag wordt niet juist gedetecteerd.	Breng de armmanchet op de juiste wijze aan en voer nog een meting uit. Zie paragraaf 4 van de gebruiksaanwijzing (2). Zit stil en neem een juiste houding aan tijdens een meting. Wanneer het " ♡ " symbool blijft verschijnen, raden wij u aan uw arts te raadplegen.
♡ verschijnt		
knippert niet tijdens een meting		

Weergave/probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Er verschijnt	Er is een storing opgetreden in de bloeddrukmeter.	Druk nogmaals op de knop [START/STOP]. Als "Er" nog steeds verschijnt, neemt u contact op met uw OMRON-winkel of -distributeur.
verschijnt	Batterijen zijn bijna leeg.	Er wordt aanbevolen om de 4 batterijen te vervangen door nieuwe exemplaren. Zie paragraaf 3 van de gebruiksaanwijzing (2).
verschijnt of de bloeddrukmeter is onverwachts uitgeschakeld tijdens een meting	Batterijen zijn leeg.	Vervang onmiddellijk de 4 batterijen door nieuwe exemplaren. Zie paragraaf 3 van de gebruiksaanwijzing (2).
Er verschijnt niets op het scherm van de bloeddrukmeter.	De polariteiten van de batterij zijn niet goed uitgelijnd.	Controleer of de batterijen correct zijn geplaatst. Zie paragraaf 3 van de gebruiksaanwijzing (2).
De metingen lijken te hoog of te laag.	De bloeddruk schommelt voortdurend. Vele factoren, waaronder stress, tijdstip van de dag en/of de manier waarop de armmanchet is aangebracht, kunnen van invloed zijn op uw bloeddruk. Bekijk paragraaf 2 van de gebruiksaanwijzing (2).	
Er doet zich een ander probleem voor.	Druk op de knop [START/STOP] om de bloeddrukmeter uit te schakelen en druk de knop daarna nogmaals in om een meting uit te voeren. Als het probleem aanhoudt, verwijder dan alle batterijen en wacht 30 seconden. Plaats de batterijen daarna terug. Als het probleem zich blijft voordoen, neemt u contact op met uw OMRON-winkel of -distributeur.	

4. Beperkte garantie

Dank u voor de aankoop van een OMRON-product. Dit product is vervaardigd van hoogwaardige materialen en er is veel zorg besteed bij de fabricage ervan. Het is ontworpen voor optimale gebruiksvriendelijkheid, mits het juist wordt gebruikt en onderhouden zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing. Dit product valt onder de garantie van OMRON voor een periode van 3 jaar vanaf de aankoopdatum. De juiste constructie, afwerking en materialen van dit product vallen onder de garantie van OMRON. Tijdens deze garantieperiode zal OMRON, zonder kosten voor arbeid of onderdelen, het defecte product of de defecte onderdelen repareren of vervangen.

De garantie geldt niet voor het volgende:

A. Transportkosten en risico's van transport.
B. Kosten voor reparaties en/of defecten als gevolg van reparaties door niet-erkende personen.
C. Periodieke controles en onderhoud.
D. Storingen in of slijtage van optionele onderdelen of andere hulpstukken buiten het hoofdapparaat zelf, tenzij hierboven expliciet wordt aangegeven dat dit onder de garantie valt.
E. Kosten als gevolg van het niet accepteren van een claim (deze worden in rekening gebracht).
F. Schade van welke aard ook, inclusief persoonlijke schade, per ongeluk veroorzaakt of als gevolg van misbruik.
G. Kalibratieservice valt niet onder de garantie.
H. Optionele onderdelen hebben een garantie van één (1) jaar vanaf de aankoopdatum. Optionele onderdelen zijn onder andere (geen uitputtende lijst): manchet en manchetslang.

Als garantieonderhoud nodig is, gaat u naar de dealer waar het product werd aangeschaft of naar een erkende OMRON-distributeur. Raadpleeg de productverpakking/-informatie of de gespecialiseerde verkoper voor het adres. Als u moeite hebt om een OMRON-klantenservice te vinden, neemt u contact met ons op voor informatie: www.omron-healthcare.com

Reparatie of vervanging onder de garantie vormt geen aanleiding voor enige uitbreiding of verlenging van de garantieperiode.

De garantie wordt alleen verleend als het volledige product wordt geretourneerd, samen met de originele factuur/aankoopbon die aan de consument is overhandigd door de verkoper.

5. Onderhoud

5.1 Onderhoud

Neem de onderstaande aanwijzingen in acht om beschadiging van uw bloeddrukmeter te voorkomen:
Veranderingen of modificaties die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd, maken de garantie ongeldig.

⚠ Let op

Haal deze bloeddrukmeter of andere onderdelen hiervan NIET uit elkaar en probeer deze NIET zelf te repareren.
Dit kan een onnauwkeurig meetresultaat tot gevolg hebben.

5.2 Opslag

- Bewaar uw bloeddrukmeter en andere onderdelen op een schone, veilige plaats.
- Sla uw bloeddrukmeter en andere onderdelen niet op:
  - Als uw bloeddrukmeter en andere onderdelen nat zijn.
  - Op locaties die zijn blootgesteld aan extreme temperaturen, vochtigheid, direct zonlicht, stof of bijtende dampen, zoals bleekmiddel.
  - Op locaties die zijn blootgesteld aan trillingen of schokken.

5.3 Reiniging

- Gebruik geen schurende of vluchtige reinigingsmiddelen.
- Gebruik een zachte, droge doek of een zachte doek die vochtig is gemaakt met een mild (neutraal) reinigingsmiddel om uw bloeddrukmeter en de armmanchet te reinigen en veeg beide vervolgens af met een droge doek.
- Was uw bloeddrukmeter en armmanchet of andere onderdelen niet met water of dompel deze niet onder in water.
- Gebruik geen benzine, verdunners of vergelijkbare oplosmiddelen om uw bloeddrukmeter en armmanchet of andere onderdelen te reinigen.

5.4 Kalibratie en onderhoud

- De nauwkeurigheid van deze bloeddrukmeter is zorgvuldig getest en de meter is ontworpen voor een lange levensduur.
- Het wordt algemeen aanbevolen de meter elke twee jaar te laten controleren op juiste werking en nauwkeurigheid. Raadpleeg de erkende verkoper of de klantenservice van OMRON via het op de verpakking of in de bijgevoegde informatie vermelde adres.

6. Specificaties

Productbeschrijving	Automatische bovenarmbloeddrukmeter		
Productcategorie	Elektronische sfygmomanometers		
Model (nummer)	M2 Basic (HEM-7121J-E) X2 Basic (HEM-7121J-EO)	Display	Digitale LCD-weergave
Drukbereik van manchet	0 tot 299 mmHg	Meetbereik voor hartslagmeting	40 tot 180 slagen/min.
Meetbereik voor bloeddrukmeting	20 tot 280 mmHg		
Nauwkeurigheid	Druk: ± 3 mmHg / Hartslag: ± 5% of schermmeting		
Oppompen	Automatisch door elektrische pomp	Ontluchten	Automatisch ontluchtingsventiel
Meetmethode	Oscillometrische methode	Gebruiksmodus	Continugebruik
IP-classificatie	Bloeddrukmeter: IP20 / Optionele netadapter: IP21 (HHP-CM01) of IP22 (HHP-BFH01)		
Vermogen	DC6 V 4 W	Toegepast onderdeel	Type BF (armmanchet)
Stroomvoorziening	4 "AA"-batterijen van 1,5 V of optionele netadapter (INPUT AC 100 - 240 V, 50 - 60 Hz, 0,12 - 0,065 A)		
Levensduur batterijen	Circa 1.000 metingen (met nieuwe alkalinebatterijen)		
Levensduur	Bloeddrukmeter: 5 jaar / Manchet: 5 jaar / Optionele netadapter: 5 jaar		
Omstandigheden tijdens bedrijf	+10 tot +40°C / 15 tot 90% RH (zonder condensvorming) / 800 tot 1.060 hPa		
Omstandigheden tijdens opslag/ transport	-20 tot +60°C / 10 tot 90% RH (zonder condensvorming)		
Inhoud	Bloeddrukmeter, armmanchet (HEM-CR24), 4 "AA" batterijen, gebruiksaanwijzing ① en ②		

Bescherming tegen elektrische schokken	ME-apparatuur, inwendig van voeding voorzien (als alleen de batterijen worden gebruikt) Klasse II ME-apparatuur (optionele netadapter)
Gewicht	Bloeddrukmeter: ongeveer 250 g (exclusief de batterijen) / Armmanchet: ongeveer 130 g
Afmetingen (benaderingswaarde)	Bloeddrukmeter: 108 mm (B) × 83 mm (H) × 140 mm (L) Armmanchet: 145 mm × 466 mm (luchtslang: 610 mm)
Manchetomtrek van toepassing op de meter	170 tot 420 mm (inclusief armmanchet: (220 tot 320 mm))
Geheugen	Laatste meting

Opmerking

- Deze specificaties kunnen zonder kennisgeving worden gewijzigd.
- Deze bloeddrukmeter is klinisch onderzocht volgens de vereisten van ISO 81060-2:2013 (met uitzondering van zwangere vrouwen en patiënten met pre-eclampsie). In de klinische validatiestudie werd K5 gebruikt bij 85 personen voor het bepalen van de diastolische bloeddruk.
- IP-classificatie is de mate van bescherming die de behuizing biedt in overeenstemming met IEC 60529. Deze bloeddrukmeter en de optionele netadapter zijn beveiligd tegen vreemde vaste voorwerpen met een diameter van 12,5 mm en groter, zoals een vinger. De optionele netadapter HHP-CM01 is beveiligd tegen recht naar beneden vallende waterdruppels die problemen kunnen veroorzaken bij normaal gebruik. De optionele netadapter HHP-BFH01 is beveiligd tegen schuin invallende waterdruppels die problemen kunnen veroorzaken bij normaal gebruik.
- Gebruiksmodus is classificatie in overeenstemming met IEC 60601-1.

7. Correcte verwijdering van dit product (afgedankte elektrische en elektronische apparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur.
Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvoer van afval te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd.
Thuisgebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.
Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomst nalezen. Dit product mag niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

8. Belangrijke informatie met betrekking tot de elektromagnetische compatibiliteit (EMC)

HEM-7121J-E en HEM-7121J-EO voldoen aan de norm EN60601-1-2:2015 elektromagnetische compatibiliteit (EMC).
Meer documentatie in overeenstemming met deze EMC-standaard is beschikbaar op
www.omron-healthcare.com
Raadpleeg de EMC-informatie voor HEM-7121J-E en HEM-7121J-EO op de website.

9. Begeleiding en verklaring van de fabrikant

- Deze bloeddrukmeter is ontworpen volgens de Europese standaard EN1060, niet-invasieve sfingomanometers deel 1: Algemene vereisten en deel 3: Aanvullende vereisten voor elektromechanische bloeddrukmeetsystemen.
- Dit OMRON-product is vervaardigd conform het strenge kwaliteitssysteem van OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japan. De hoofdcomponent voor OMRON-bloeddrukmeters, de druksensor, wordt geproduceerd in Japan.
- Rapporteer eventuele serieuze incidenten die zijn voorgevallen met betrekking tot dit apparaat aan de fabrikant en de bevoegde instantie van de lidstaat waarin u bent gevestigd.

10. Bloeddrukclassificatie

2018 ESH/ESC* Richtlijnen voor de beheersing van arteriële hypertensie

Definities van hypertensie bij bloeddrukmeting thuis of in een gezondheidsinstelling

	Gezondheidsinstelling	Thuis
Systolische bloeddruk	≥ 140 mmHg	≥ 135 mmHg
Diastolische bloeddruk	≥ 90 mmHg	≥ 85 mmHg

Deze reeksen zijn gebaseerd op statistische bloeddrukwaarden.

* European Society of Hypertension (ESH) en European Society of Cardiology (ESC).

⚠Waarschuwing

Stel NOOIT zelf een diagnose of begin NOOIT zelf een behandeling op basis van uw metingen.
Raadpleeg ALTIJD uw arts.

Symbols Description

FR Description des symboles
DE Beschreibung der Symbole
IT Descrizione dei simboli
ES Descripción de los símbolos
NL Beschrijving van symbolen
DA Symbolbeskrivelse
PL Opis symboli
SV Beskrivning av symboler
AR شرح الرموز

Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

FR Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)

DE Anwendungsteil – Typ BF Schutz vor Strom-schlägen (Ableitstrom)

IT Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)

ES Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)

NL Toegepast onderdeel - Type BF-beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)

DA Anvendt del - type BF Beskyttelsesgrad mod elektrisk stød (lækstrøm)

PL Część wchodząca w kontakt z ciałem pacjenta — typu BF (stopień ochrony przed porażeniem prądem (prąd upływu))

SV Personansluten del – typ BF, grad av skydd mot elstöt (läckström)

AR الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للنوع BF

Class II equipment.
Protection against electric shock

FR Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques

DE Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen

IT Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni

ES Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas

NL Apparatuur van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken

DA Klasse II-udstyr. Beskyttelse mod elektrisk stød

PL "Urządzenie klasy II. Ochrona przed porażeniem prądem"

SV Klass II-apparat. Skydd mot elstöt

AR جهاز من الفئة II الحماية ضد الصدمات الكهربائية

IP XX

Ingress protection degree provided by IEC 60529

FR Degré de protection selon CEI 60529

DE Grad des Eindring-schutzes gemäß IEC 60529

IT Livello di protezione IP in base a IEC 60529

ES Grado de protección según la norma internacional IEC 60529

NL Beschermingsklasse volgens IEC 60529

DA Indtrængnings-beskyttelsesgrad i henhold til IEC 60529

PL Stopień ochrony wg IEC 60529

SV Kapslingsklass i enlighet med IEC 60529

AR درجة حماية الدخول المقدمة بواسطة معيار IEC 60529

CE Marking

FR Marquage CE
DE CE-Kennzeichnung
IT Contrassegno CE
ES Marcado CE
NL CE-merkteken
DA CE-mærke
PL Oznaczenie CE
SV CE-märkning
AR علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)

Serial number

FR Numéro de série
DE Seriennummer
IT Numero di serie
ES Número de serie
NL Serienummer
DA Serie nr.
PL Numer serii
SV Serienummer
AR الرقم المتسلسل

LOT number

FR Numéro de LOT
DE LOT-Nummer
IT Numero di lotto
ES Número de lote
NL Partijnummer
DA Partinr.
PL Numer partii
SV LOT-nummer
AR رقم التشغيلة

Medical device

FR Dispositif médical
DE Medizinprodukt
IT Dispositivo medico
ES Producto sanitario
NL Medisch apparaat
DA Medicinsk udstyr
PL Wyrób medyczny
SV Medicinteknisk produkt
AR جهاز طبي

Temperature limitation

FR Limitation de température
DE Temperaturbegrenzung
IT Limite di temperatura
ES Limitación de la temperatura
NL Temperatuur-begrenzing
DA Temperatur-begrænsning
PL Ograniczenia dot. temperatury
SV Temperaturgräns
AR حدود درجة الحرارة المناسبة

Humidity limitation

FR Limitation d'humidité
DE Luftfeuchtigkeits-begrenzung
IT Limite di umidità
ES Limitación de la humedad
NL Vochtigheidsbegrenzing
DA Fugtighedsbegrænsning
PL Ograniczenia dot. wilgotności
SV Fuktighetsgräns
AR حدود الرطوبة المناسبة

Atmospheric pressure limitation

FR Limitation de pression atmosphérique
DE Luftdruckbegrenzung
IT Limite di pressione atmosferica
ES Limitación de la presión atmosférica
NL Luchtdrukbegrenzing
DA Begrænsning for atmosfærisk tryk
PL Ograniczenia dot. ciśnienia atmosferycznego
SV Gräns för atmosfäriskt tryck
AR حدود الضغط الجوي المناسب

Indication of connector polarity

FR Indication de la polarité des connecteurs

DE Anzeige der Steckerpolarität

IT Indicazione della polarità dei connettori

ES Indicación de la polaridad del conector

NL Indicatie van polariteit van aansluiting

DA Angivelse af stikpolaritet

PL Oznaczenie biegunowości złącza

SV Indikering av kontaktpoler

AR علامة تشير لقطبية الموصل

For indoor use only

FR Pour un usage à l'intérieur uniquement

DE Nur für die Nutzung in Innenbereichen

IT Solo per uso in interni

ES Para uso solo en interiores

NL Alleen voor gebruik binnenshuis

DA Kun til brug inden døre

PL Wyłącznie do użytku wewnętrznego

SV Endast för inomhusbruk

AR صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط

OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement

FR Technologie protégée par la marque de commerce OMRON pour la mesure de la pression artérielle

DE Markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON zur Blutdruckmessung

IT Tecnologia brevettata OMRON per la misurazione della pressione arteriosa

ES La tecnología de OMRON para medir la presión arterial

NL Technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON

DA OMRONs varemærketeknologi for blodtryksmåling

PL Opatrzona znakiem towarowym technologia firmy Omron dotycząca pomiaru ciśnienia krwi

SV OMRONS varumärkesskyddade teknik för blodtrycksmätning

AR تقنية العلامة التجارية OMRON لقياس ضغط الدم

Identifier of cuffs compatible for the device

FR Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil

DE Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten

IT Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo

ES Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo

NL Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat

DA Identifikator for manchetter, der er kompatible med apparatet

PL Sposób identyfikacji mankietów zgodnych z urządzeniem

SV Identifiering av manschetter som är kompatibla med enheten

AR علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز

Cuff positioning indicator for the left arm

FR Indicateur de positionnement du brassard pour le bras gauche

DE Indikator für die Manschettenposition am linken Arm

IT Indicatore di posizionamento del bracciale per il braccio sinistro

ES Indicador de posición del manguito en el brazo izquierdo

NL Indicator voor positionering van de manchet voor de linkerarm

DA Manchetplaceringsindikator for venstre arm

PL Wskaźnik umiejscowienia mankietu na lewym ramieniu

SV Indikator för manschettens placering på vänster arm

AR المؤشر الخاص بموضع الشريط الضاغط للذراع الأيسر

Marker on the cuff to be positioned above the artery

FR Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère

DE Markierung auf der Manschette, die oberhalb der Arterie liegen muss

IT Contrassegno sul bracciale da posizionare al di sopra dell'arteria

ES La marca del manguito debe colocarse sobre la arteria

NL Markering op de manchet die boven de slagader moet worden geplaatst

DA Markør på manchetten, placeres over åren

PL Znacznik na mankiecie, wskazujący pozycję umieszczenia nad tętnicą

SV Markör på manschetten som ska placeras ovanför artären

AR علامة بالشريط الضاغط للإشارة إلى وجوب وضعه فوق الشريان

Range pointer and brachial artery alignment position

FR Pointeur de plage et position d'alignement sur l'artère brachiale

DE Bereichsanzeiger und Ausrichtungsposition mit der Oberarmarterie

IT Puntatore e posizione di allineamento dell'arteria brachiale

ES Indicación de las medidas y posición de alineación con la arteria braquial

NL Bereikaanduiding en positie voor uitlijning met slagader

DA Områdemarkør og justeringsposition for arteria brachialis

PL Wskaźnik zakresu i dostosowania pozycji do tętnicy ramiennej

SV Intervallpekare och justeringsläge för armartären

AR مؤشر النطاق والوضع الخاص بالمحاذاة مع الشريان العضدي

Range indicator of arm circumferences to help selection of the correct cuff size

FR Indicateur de plage de circonférence du bras, pour la sélection de la taille de brassard adaptée

DE Bereichsanzeige für den Armumfang zur Auswahl der richtigen Manschettengröße

IT Indicatore degli intervalli di circonferenze braccio per la scelta della misura di bracciale corretta

ES Indicador de las medidas del perímetro de brazo para ayudarle a seleccionar el tamaño de manguito correcto

NL Bereikindicator voor armomtrek om te helpen bij het kiezen van de juiste manchetmaat

DA Områdeindikator for armomkreds som hjælp til valg af korrekt manchetstørrelse

PL Wskaźnik zakresu obwodu ramienia pomagający w doborze mankietu o właściwym rozmiarze

SV Intervallindikator för armens omkrets för att underlätta val av rätt manschettstorlek

AR مؤشر نطاق محيط الذراع للمساعدة على تحديد الحجم الصحيح للشريط الضاغط

QUALITY PASS

Quality pass

Manufacturer's quality control mark

FR Marque de contrôle de la qualité du fabricant

DE Qualitätskontroll-zeichen des Herstellers

IT Contrassegno controllo qualità del produttore

ES Marca del control de calidad del fabricante

NL Symbool voor kwaliteits-controle van fabrikant

DA Producentens kvalitets-kontrolmærke

PL Znak kontroli jakości producenta

SV Tillverkarens kvalitets-kontrollmärke

AR علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة

LATEX FREE

Not made with natural rubber latex

FR Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel

DE Enthält kein Naturlatex

IT Non contiene lattice di gomma naturale

ES No contiene látex de caucho natural

NL Bevat geen natuur-rubberlatex

DA Indeholder ikke naturlig gummilatex

PL Wyprodukowane bez użycia naturalnego lateksu

SV Inte gjord av naturlig gummilatex

AR تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي

Arm circumference

FR Circonférence du bras

DE Armumfang

IT Circonferenza del braccio

ES Perímetro de brazo

NL Armomtrek

DA Armomkreds

PL Obwód ramienia

SV Armens omkrets

AR محيط الذراع

Necessity for the user to consult this instruction manual

FR L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi

DE Der Benutzer muss diese Gebrauchs-anweisung lesen

IT L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni

ES Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones

NL Noodzaak voor de gebruiker om deze gebruiks-aanwijzing te raadplegen

DA Det er nødvendigt, at brugeren læser brugervejledningen

PL Użytkownik powinien zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.

SV Användaren måste läsa denna användarhandbok

AR ضرورة رجوع المستخدم إلى المعلومات الواردة في دليل الإرشادات هذا

Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety.

FR L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité.

DE Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen.

IT Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni.

ES Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad.

NL Noodzaak voor de gebruiker om zich voor de eigen veiligheid zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden.

DA Følg brugervejled-ningen omhyggeligt af hensyn til din sikkerhed.

PL Dla zachowania bezpieczeństwa użytkownik musi ściśle przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi.

SV Användaren måste följa denna användarhandbok noga av säkerhetsskäl.

AR حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة.

⎓

Direct current

FR Courant continu
DE Gleichstrom
IT Corrente diretta
ES Corriente directa

NL Gelijkstroom
DA Direkte strøm
PL Prąd stały
SV Likström

AR التيار المباشر

Alternating current

FR Courant alternatif
DE Wechselstrom
IT Corrente alternata
ES Corriente alterna
NL Wisselstroom
DA Vekselstrøm
PL Prąd zmienny
SV Växelström
التيار المتناوب **AR**

Date of manufacture

FR Date de fabrication
DE Herstellungsdatum
IT Data di fabbricazione
ES Fecha de fabricación
NL Productiedatum
DA Produktionsdato
PL Data produkcji
SV Tillverkningsdatum
تاريخ التصنيع **AR**

Prohibited action

FR Action interdite
DE Verbotene Aktion
IT Operazione proibita
ES Acción prohibida
NL Verboden handeling
DA Forbudt handling
PL Czynność niedozwolona
SV Förbjuden åtgärd
إجراء محظور **AR**

Issue Date:
Date de publication :
Ausgabedatum:
Data di pubblicazione:
Fecha de publicación:
Uitgiftedatum:
Udstedelsesdato:
Data publikacji:
Utgivningsdatum:
تاريخ الإصدار:
2020-08-31

IM1-HEM-7121J-EO-02-08/2020
5630196-2B

Instruction Manual 2

OMRON

Automatic Upper Arm
Blood Pressure Monitor

M2 Basic (HEM-7121J-E)
X2 Basic (HEM-7121J-EO)

All for Healthcare

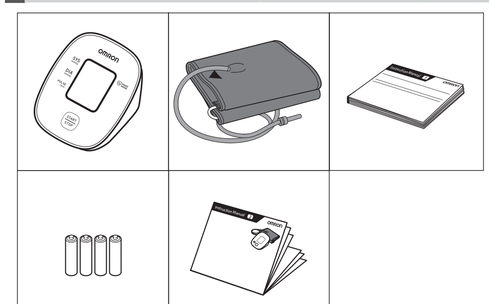
IM2-HEM-7121J-EO-01-04/2020
5630197-0A

Read Instruction manual ① and ② before use.

FR Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.
DE Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung ① und ②.
IT Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.
ES Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.
NL Lees de gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.
DA Læs brugervejledningen ① og ② før brug.
PL Przed rozpoczęciem korzystania z ciśnieniomierza należy przeczytać instrukcję obsługi ① i ②.
SV Läs bruksanvisning ① och ② före användning.
AR اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

1 Package Contents

FR Contenu de l'emballage
DE Packungsinhalt
IT Contenuto della confezione
ES Contenido del envase
NL Inhoud van de verpakking
DA Pakkens indhold
PL Zawartość opakowania
SV Förpackningens innehåll
AR محتويات العبوة



2 Preparing for a Measurement

FR Préparation d'une mesure
DE Vorbereiten einer Messung
IT Preparazione per la misurazione
ES Preparación para una medición
NL Een meting voorbereiden
DA Forberedelse af en måling
PL Przygotowanie do pomiaru
SV Förbereda en mätning
AR التجهيز لعملية القياس

30 minutes before

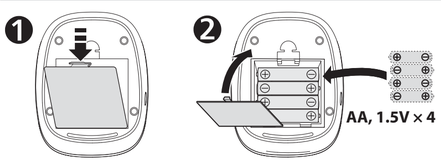
FR 30 minutes avant
DE 30 Minuten vorher
IT 30 minuti prima
ES 30 minutos antes
NL 30 minuten ervoor
DA 30 minutter før
PL 30 minut przed
SV 30 minuter innan
AR قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة

5 minutes before: Relax and rest.

FR 5 minutes avant : détente et repos.
DE 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
IT 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
ES 5 minutos antes: relájese y descanse.
NL 5 minuten ervoor: ontspan en rust.
DA 5 minutter før: Slap af og hvil.
PL 5 minut przed: odpręż się i odpocznij.
SV 5 minuter innan: slappna av och vila.
AR قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واستركِ.

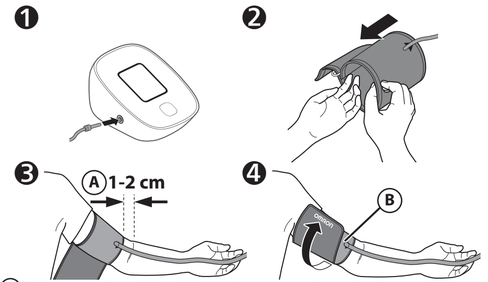
3 Installing Batteries

FR Mise en place des piles
DE Einsetzen der Batterien
IT Installazione delle batterie
ES Instalación de las pilas
NL Batterijen plaatsen
DA Isætning af batterier
PL Instalacja baterii
SV Sätta i batterierna
AR تركيب البطاريات



4 Applying the Cuff on the Left Arm

FR Pose du brassard sur le bras gauche
DE Anbringen der Manschette am linken Arm
IT Applicazione del bracciale sul braccio sinistro
ES Colocación del manguito en el brazo izquierdo
NL De manchet op de linkerarm aanbrengen
DA Påsætning af manchetten på venstre arm
PL Zakładanie mankietu na lewe ramię
SV Sätta på manschetten på vänster arm
AR لف الشريط الضاغط على الذراع الأيمن



A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

FR Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
DE Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.
IT Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra dell'interno del gomito, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
ES El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
NL De kant met de slang van de manchet moet 1 - 2 cm boven de binnenkant van de elleboog liggen.
DA Slangesiden af manchetten skal sidde 1 til 2 cm over indersiden af albuen.
PL Koniec mankietu z podłączonym przewodem powietrza powinien znajdować się 1–2 cm powyżej zgięcia łokcia.
SV Slangsidan av manschetten ska vara 1–2 cm ovanför insidan av armbågen.
AR يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

FR Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.
DE Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.
IT Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.
ES Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.
NL Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet ste vig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.
DA Kon trollér, at luftslangen sidder på indersiden af armen, og vikl manchetten fast om armen, så den ikke kan drejes rundt.
PL Upewnić się, że przewód powietrza znajduje się po wewnętrznej stronie ramienia i owinąć starannie mankiet, aby się nie zsuwał.
SV Se till att luftslangen sitter på insidan av armen och linda manschetten ordentligt så att den inte längre kan glida runt.
AR تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

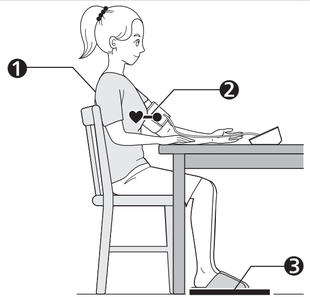
If taking measurements on the right arm, refer to:

FR Pour la prise de mesures au bras droit, voir :
DE Bei Messungen am rechten Arm siehe:
IT Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:
ES Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:
NL Als u metingen aan de rechterarm uitvoert, raadpleeg dan:
DA Ved målinger på højre arm, se:
PL Pomiar ciśnienia na prawym ramieniu, patrz:
SV Om du mäter på höger arm, se:
AR في حال إجراء القياس على الذراع الأيمن، ارجع إلى:

Instruction Manual ① 2.3

5 Sitting Correctly

FR Position assise correcte
DE Korrekte Körperhaltung
IT Come sedere nel modo corretto
ES Cómo sentarse correctamente
NL Correct zitten
DA Sæt dig korrekt
PL Zakładanie mankietu na lewe ramię
SV Rätt sittställning
AR الجلوس بشكل صحيح



1 Sit comfortably with your back and arm supported.

FR S'asseoir de façon à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.
DE Mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.
IT Sedere con la schiena e il braccio ben sostenuti.
ES Siéntese de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.
NL Neem een comfortabele zitpositie in, met uw rug en arm ondersteund.
DA Sid behageligt med støtte til ryg og arm.
PL Usiądź wygodnie, opierając plecy i ramię.
SV Sitt bekvämt med stöd för ryggen och armen.
AR اجلس بحيث يكون الظهر والذراع في وضع استناد.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

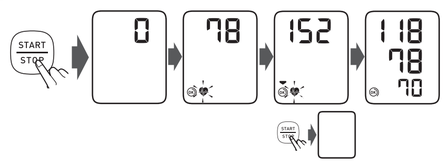
FR Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.
DE Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.
IT Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.
ES Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.
NL Plaats de armmanchet op hetzelfde niveau als uw hart.
DA Placer manchetten i niveau med dit hjerte.
PL Mankiet powinien znajdować się na wysokości serca.
SV Armmanschetten ska vara på samma nivå som hjärtat.
AR ضع الشريط الضاغط للذراع في مستوى القلب نفسه.

3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

FR Garder les pieds à plat, les jambes non croisées, ne pas bouger et ne pas parler.
DE Füße flach auf den Boden stellen, die Beine nicht kreuzen, still halten und nicht sprechen.
IT Tenere i piedi ben poggiati, non incrociare le gambe, rimanere fermi e non parlare.
ES Mantenga los pies planos, las piernas sin cruzar, quédese quieto y no hable.
NL Houd de voeten plat, benen niet gekruist, zit stil en praat niet.
DA Sæt fødderne på gulvet, kryds ikke benene, forhold dig i ro, og tal ikke.
PL Stopy ułożyć płasko na podłodze, nie krzyżować nóg, siedzieć spokojnie, bez ruchu i nie rozmawiać
SV Håll fötterna plant mot golvet, benen får inte vara korsade, var stilla och prata inte.
AR اجعل قدميك في وضع مسطّح وساقيك في وضع متباعد وحافظ على ثباتك ولا تتحدث.

6 Taking a Measurement

FR Réalisation d'une mesure
DE Vornehmen einer Messung
IT Misurazione
ES Obtención de una lectura
NL Een meting doen
DA Foretag en måling
PL Prawidłowa pozycja ciała
SV Göra en mätning
AR إجراء القياس



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

FR Après une pression sur le bouton [START/STOP], la mesure démarre et le résultat est enregistré automatiquement.
DE Beim Drücken der Taste [START/STOP] erfolgt die Messung. Die Messwerte werden automatisch gespeichert.
IT Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.
ES Al pulsar el botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.
NL Wanneer op de knop [START/STOP] wordt gedrukt, wordt de meting automatisch uitgevoerd en opgeslagen.
DA Når du trykker på knappen [START/STOP], foretages og gemmes målingen automatisk.
PL Po naciśnięciu przycisku [START/STOP] następuje pomiar i jego automatyczny zapis.
SV När knappen [START/STOP] trycks in tas mätningen och sparas automatiskt.
AR عند الضغط على زر [START/STOP]، يتم إجراء القياس وحفظه تلقائيًا.

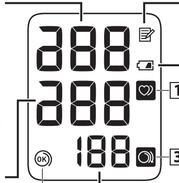
If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

FR **Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg :**
Lorsque le brassard se gonfle, appuyer sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre atteigne une pression de gonflage supérieure de 30 à 40 mmHg à votre pression systolique attendue.
DE **Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210 mmHg:**
Nachdem die Manschette begonnen hat, sich aufzupumpen, drücken Sie die [START/STOP]-Taste, und halten Sie sie gedrückt, bis ein Druck von 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck erreicht ist.
IT **Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg:**
Quando il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e mantenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiore rispetto al valore di pressione sistolica atteso.
ES **En caso de que su presión arterial sistólica esté por encima de 210 mmHg:**
Una vez que el manguito comience a inflarse, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor indique que el inflado está entre 30 y 40 mmHg por encima de la presión arterial sistólica estimada.
NL **Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg:**
Zodra de armmanchet wordt opgepompt, houdt u de knop [START/STOP] ingedrukt totdat de meter 30 tot 40 mmHg hoger aangeeft dan uw verwachte systolische druk.
DA **Hvis det systoliske tryk er mere end 210 mmHg:**
Hold knappen [START/STOP] nede, når armmanchetten begynder at blive pumpet op, til apparatet er pumpet 30 til 40 mmHg højere end det forventede systoliske tryk.
PL **Jeśli ciśnienie skurczowe jest wyższe niż 210 mmHg:**
Po rozpoczęciu napełniania mankietu nacisnąć i przytrzymać przycisk [START/STOP], aż ciśnieniomierz napompuje mankiet do wartości o 30–40 mmHg wyższej od przewidywanego ciśnienia skurczowego.
SV **Om ditt systoliska tryck är högre än 210 mmHg:**
När manschetten börjar blåsas upp håller du [START/STOP]-knappen intryckt tills mätaren är uppblåst till 30–40 mmHg högre än ditt förväntade systoliska tryck.
AR **إذا كان ضغط دمك الإنقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية:**
بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف) حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقعة لديك.

7 Checking Readings

FR Vérification des résultats
DE Prüfen der Messwerte
IT Controllo dei risultati
ES Comprobación de lecturas
NL Metingen bekijken
DA Kontrol af målinger
PL Sprawdzanie odczytów
SV Kontrollera avläsningar
AR التحقق من القراءات



Systolic blood pressure
FR Pression artérielle systolique
DE Systolischer Blutdruck
IT Pressione sistolica
ES Presión arterial sistólica
NL Systolische bloeddruk
DA Systolisk blodtryk
PL Ciśnienie skurczowe krwi
SV Systoliskt blodtryck
AR ضغط الدم الانقباضي

Diastolic blood pressure
FR Pression artérielle diastolique
DE Diastolischer Blutdruck
IT Pressione diastolica
ES Presión arterial diastólica
NL Diastolische bloeddruk
DA Diastolisk blodtryk
PL Ciśnienie rozkurczowe krwi
SV Diastoliskt blodtryck
AR ضغط الدم الانبساطي

Memory symbol
FR Symbole de la mémoire
DE Speichersymbol
IT Indicatore della memoria
ES Símbolo de memoria
NL Geheugensymbool
DA Symbol for hukommelse
PL Symbol pamięci
SV Symbol för minne
AR رمز الذاكرة

Low / Depleted battery symbol
FR Symbole de faiblesse/épuisement des piles
DE Symbol für niedrigen Batterieladestand / leere Batterien
IT Simbolo di batteria in esaurimento / esaurita
ES Símbolo de pilas bajas/agotadas
NL Symbool laag batterijvermogen
DA Symbol for lav batteristyrke / fladt batteri
PL Symbol niskiego poziomu naładowania / rozładowania baterii
SV Symbol för låg batterinivå/urladdat batteri
AR رمز انخفاض مستوى البطارية / استنزافها

Pulse rate
FR Fréquence cardiaque
DE Pulsfrequenz
IT Frequenza delle pulsazioni
ES Frecuencia cardíaca
NL Hartslag
DA Puls
PL Tętno
SV Puls
AR معدل النبض

1 Appears when an irregular rhythm* is detected during a measurement. If it appears repeatedly, OMRON recommends to consult your physician.

FR S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier* est détecté pendant une mesure. S'il s'affiche à plusieurs reprises, OMRON recommande de consulter votre médecin.
DE Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag* festgestellt wird. Wird das Symbol wiederholt angezeigt, empfiehlt OMRON, sich an Ihren Arzt zu wenden.
IT Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare*. Se il simbolo appare ripetutamente, OMRON consiglia di consultare il medico curante.
ES Aparece cuando se detecta un ritmo irregular* durante una medición. Si aparece varias veces, OMRON recomienda que consulte a su médico.
NL Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme* wordt gedetecteerd. Als dit herhaaldelijk verschijnt, raadt OMRON aan om uw arts te raadplegen.
DA Vises, hvis en uregelmæssig rytme* registreres under en måling. Hvis dette vises gentagne gange, anbefaler OMRON, at du kontakter din læge.
PL Pojawia się, gdy w czasie pomiaru wykryto arytmię*. Jeżeli pojawia się wielokrotnie, firma OMRON zaleca konsultację z lekarzem.
SV Visas när en oregelbunden rytm* upptäcks under en mätning. Om den här symbolen visas upprepade gånger rekommenderar OMRON att du rådgör med din läkare.
AR تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب* في أثناء عملية القياس. عند ظهورها بشكل متكرر، توصي OMRON باستشارة طبيبك.

2 Cuff is tight enough.

FR Le brassard est suffisamment serré.
DE Manschette sitzt ausreichend straff.
IT Il bracciale è stretto a sufficienza.
ES El manguito está lo suficientemente prieto.
NL Manchet zit strak genoeg.
DA Manchetten er tilstrækkelig stram.
PL Mankiet jest wystarczająco ciasno założony.
SV Manschetten sitter tillräckligt stramt.
AR الشريط الضاغط محكم بما يكفي.

3 Apply cuff again MORE TIGHTLY.

FR Poser le brassard en le serrant davantage.
DE Manschette STRAFFER ziehen.
IT Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.
ES Vuelva a poner el manguito MÁS PRIETO.
NL Breng de manchet STRÄKKER aan.
DA Sæt manchetten STRAMMERE på.
PL Założyć mankiet ponownie, MOCNIEJ zaciskając.
SV Sätt på manschetten igen och DRA ÅT DEN MER.
AR لف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكامًا.

***An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25% less or 25% more than the average rhythm detected during a measurement.**

FR *Un rythme cardiaque irrégulier est défini comme un rythme inférieur ou supérieur de 25 % au rythme moyen détecté durant une mesure.
DE *Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus beträgt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.
IT *Si definisce ritmo cardiaco irregolare un ritmo cardiaco inferiore del 25% o superiore del 25% rispetto al ritmo medio rilevato durante una misurazione.
ES *Latido arrítmico se define como un ritmo que es un 25 % menor o un 25 % mayor que el ritmo medio detectado durante una medición.
NL *Een onregelmatig hartslagritme wordt gedefinieerd als een ritme dat 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde ritme dat tijdens een meting wordt gedetecteerd.
DA *En uregelmæssig hjerterytme defineres som en hjerterytme, der er 25% mindre eller 25% mere i forhold til den gennemsnitlige hjerterytme, der registreres under en måling.
PL *Jako nieregularny rytm serca określa się stan, w którym rytm uderzeń serca jest o 25% wolniejszy lub o 25% szybszy od średniej częstości uderzeń serca wykrytej podczas pomiaru.
SV *Oregelbundna hjärtslag är en hjärtrytm som är 25 % långsammare eller 25 % snabbare än den genomsnittliga hjärtrytm som identifieras under en mätning.
AR *يُعرف اضطراب ضربات القلب بأنه نظم أقل من النظم الطبيعي الذي يتم اكتشافه في أثناء عملية القياس بمعدل ٢٥٪ أو أكثر منه بمعدل ٢٥٪.

Error messages or other problems? Refer to:

FR Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :
DE Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:
IT Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:
ES ¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:
NL Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:
DA Fejlmeddelelser eller andre problemer? Se:
PL Komunikaty o błędzie lub inny problem? Przejdź do:
SV Felmeddelanden eller andra problem? Se:
AR رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:

Instruction Manual (1) ☞ 3.

8 Using Memory Functions

FR Utilisation des fonctions de mémoire
DE Verwendung der Speicherfunktionen
IT Uso delle funzioni di memoria
ES Uso de las funciones de memoria
NL Geheugenfuncties gebruiken
DA Brug af hukommelsesfunktioner
PL Korzystanie z funkcji pamięci
SV Använda minnesfunktioner
AR استخدام وظائف الذاكرة

8.1 Reading Stored in Memory

FR Mesure stockée en mémoire
DE Gespeicherte Messung
IT Risultato conservato in memoria
ES Lectura guardada en la memoria
NL Meetwaarden opgeslagen in het geheugen
DA Måling, der er gemt i hukommelsen
PL Odczyty zapisane w pamięci
SV Avläsning lagrad i minnet

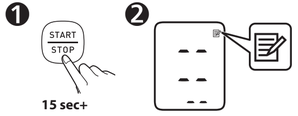
5 sec+

Your last reading is stored.

FR Votre dernière mesure est enregistrée
DE Die letzte Messung wird gespeichert.
IT Viene conservato l'ultimo risultato.
ES Se ha guardado su última lectura.
تم تخزين القراءة في الذاكرة AR
NL Laaste meetwaarde opgeslagen.
DA Din seneste måling gemmes.
PL Zapisywany jest ostatni odczyt.
SV Din senaste avläsning lagras.
AR تم تخزين القراءة الأخيرة لك

8.2 Deleting All Readings

FR Suppression de toutes les mesures
DE Löschen aller Messwerte
IT Cancellazione di tutti i risultati
ES Eliminación de todas las lecturas
NL Alle metingen verwijderen
DA Sletning af alle målinger
PL Usuwanie wszystkich odczytów
SV Radera alla avläsningar
AR حذف جميع القراءات



15 sec+

9 Optional Medical Accessories

FR Accessoires médicaux optionnels
DE Optionales medizinisches Zubehör
IT Accessori medicali opzionali
ES Accesorios médicos opcionales
NL Optionele medische accessoires
DA Valgfrit medicinsk tilbehør
PL Opcjonalne akcesoria medyczne
SV Valfria medicinska tillbehör
AR الملحقات الطبية الاختيارية

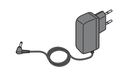
Arm Cuff

(HEM-RML31)
22 - 42 cm

(HEM-CS24)
17 - 22 cm

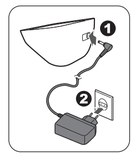
(HEM-CR24)
22 - 32 cm

AC Adapter



(HHP-CM01)

(HHP-BFH01)



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

FR Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.
DE Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.
IT Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.
ES No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.
NL Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.
DA Smid ikke luftstikket væk. Luftstikket kan anvendes sammen med den valgfri manchet.
PL Nie wyrzucać wtyczki przewodu powietrza. Wtyczkę przewodu powietrza można podłączyć do opcjonalnego mankietu.
SV Kasta inte bort luftkontakten. Luftkontakten kan användas på den valfria manschetten.
AR لا تتخلص من سدادة الهواء. يمكن استعمال سدادة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

https://www.omron-healthcare.com/

Manufacturer / Fabricant / Hersteller	Produttore / Fabricante / Fabrikant	Producent / Producent / Tillverkare / الشركة المصنعة	**OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP EU-representative / Mandataire dans l'UE	EU-Repräsentant / Rappresentante per l'UE / Representante en la UE / Vertegenwoordiging in de EU / EU-repræsentant	Przedstawiciel handlowy w UE / EU-representant / جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU / Importateur dans l'UE / Importeur in der EU	Importatore per l'UE / Importador en la UE / Importeur in de EU / Importør i EU	Importer na obszarze Unii Europejskiej / EU-importör / المستورد في الاتحاد الأوروبي	
Production facility / Site de production / Produktionsstätte	Stabilimento di produzione / Planta de producción / Productiefaciliteit	Produktionsanlæg / Siedziba produkcji / Produktionsenhet / منشأة التصنيع	**OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.** No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries / Succursales / Niederlassungen	Consociate / Empresas filiales / Dochterondernemingen	Datterselskaber / Filie / Dotterbolag / الشركات التابعة	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com
			OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, GERMANY www.omron-healthcare.com
			OMRON SANTÉ FRANCE SAS 3, Parvis de la Gare, 94130 Nogent-sur-Marne, FRANCE Uniquement pour le marché français: OMRON Service Après Vente Nº Vert 0 800 91 43 14 www.omron-healthcare.com
Distribueres af			**MEDIQ DANMARK A/S** Kornmarksvej 15-19, 2605 Brøndby tlf. 36 37 92 00 www.mediqdanmark.dk

Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgåfredatum / Uitgiftedatum / Data publikacji / Utgivningsdatum / تاريخ الإصدار: : 2020-05-18

Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam / Fremstillet i Vietnam / Wyprodukowano w Wietnamie / Tillverkad i Vietnam / صنع في فيتنام